

SERVOX® Kombi-Tracheokomprese AL standard, gelocht

Orbisana
GESUNDHEITSWELT

90 x 100 mm

- EN** SERVOX® Combi Tracheal Compress AL, standard, with punched hole
- FR** SERVOX® Comresse trachéale combinée AL, standard, perforée
- IT** SERVOX® Compressa tracheale combinata AL, standard, perforata
- ES** SERVOX® Compresas traqueales combinadas AL, estándar, perforadas
- BG** SERVOX® Комбиниран трахеален компрес AL, стандартен, с отвори
- HU** SERVOX® standard kombinált légsző-seprárna AL, lyukas
- EL** Συνδυάζομενη επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX® Kombi AL, στάνταρ, με στή
- HR** Kombinirana trahealna kompres SERVOX®, AL, standardna, perforirana
- NL** SERVOX® Combi-tracheokompres AL standaard, geperforeerd
- PT** Compressa traqueal combinada SERVOX® AL standard, perfurada
- PL** Kombinowany kompres tracheostomijny SERVOX® AL standard, z otworami
- SL** Kombinirana standardna trahealna kompresza z luknjо SERVOX® AL

| | | | |
|-----------|-----------|---|---------------|
| DE | Material | Saugfähige, atmungsaktive doppellagige Viskose-Polyesterfaser, vordereit beschichtet mit einer abwischbaren, feuchttrocknungsundurchlässigen PE-Schicht (Polyethylen), nuckseitig aluminiumbeschichtet | Farbe weiß |
| EN | Material | Double layer of absorbent, breathable viscose polyester fiber, coated with a wipeable, impermeable PE layer (polyethylene) on the front and aluminium on the back | Colour white |
| FR | Matériel | Fibre polyestér et viscose deux épaisseurs, absorbante et respirante, revêtue au recto d'une couche de PE (polyéthylène) essuyable imperméable à l'humidité, et métallisée aluminium au verso | Couleur blanc |
| IT | Materiale | Fibra di poliestere-viscosa a doppio strato, assorbente, traspirante, rivestita sul lato anteriore con uno strato PE (polietilene) lavabile, resistente all'umidità, alluminio sul lato posteriore | Colore bianco |
| ES | Material | Fibras de poliéster y viscosa de doble capa transpirables y absorbentes con la cara anterior recubierta con una capa de PE (polietileno) impermeable a la humedad y aluminio a la cara posterior metálica de aluminio | Color blanco |
| BG | Материал | Хигросопоглаща, активно дишаща двустранно вискозни полиестерни влакна, с избърсваема, непроницаема за влага PE покритие (полиетилен) от предната страна, алуминизирани от задната страна | ЦВЕТ бяла |
| HU | Anyag | Nedvzórható, lélegző, kétrétegű viszkoz-poliészter szál, elől letörölhető, nedvessegő PE réteggel (polietilén), hátoldalán alumínium-réteggel | szín fehér |
| EL | Υλικό | Απορροφητικό, αναπνευστικό ίνιξ βισκόζης/πολυεστέρα διπλής στρώσης, με επικάλυψη στην μπροστινή πλευρά μιας αδιάβροχης από υδρορά, καθαρίζομενης σφουρηξ PE (πολυαιθυλένιο), με επένδυση στην οπίσθια πλευρά του αλουμινίου | χρώμα λευκή |
| HR | Materialj | Dva sloja upijajućih, prozračnih viskozitnih i poliesterskih vlakana, s srednje strane prekriveno PE (polietilenskim) slojem koji se može obrisati i koji ne propušta vlagu, sa stražnje strane aluminizirano | boja bijela |
| NL | Materiaal | Absorberende, ademende, dubbellaagse viscose-polyestervezel, aan de voorkant gecoat met een afwisbare, vochtverende PE-laag (polyethylen), aan de achterzijde aluminium | kleur wit |
| PT | Material | Fibras de poliéster absorbentes, que promovem a respiração, de camada dupla, revestidas na face frontal com uma camada de PE lavável, impermeável (polietileno), e revestidas a alumínio da outra lado | cor branco |
| PL | Material | Chłonie, oddychające, dwustronnie włókna viskozowo-poliesterowe, powlecone z przodu zmywalną i nieprzepuszczającą wilgoci warstwą PE (polietylen), kolor biały a tyłu cienką warstwą aluminium | kolor biały |
| SL | Material | Vporna, zračna, dvostrana vlakna z viskose in poliestra, na srednji strani prekrivena s čistljivo, vlago odpornim PE slojem (polietilen), ki ga je mogoče obstriti in ne prepusti vlage, na drugi strani aluminizirana | barva bele |

REF 25451



PZN 08469469



yyyy-mm

LOT xxxxxxxx



Orbisana Healthcare GmbH
Biberweg 24-26
53842 Troisdorf | Germany
Tel. +49 (0)2241 9322-0
Fax. +49 (0)2241 9322-277
info@orbisana.de
www.orbisana.de



41.991/Version 2023-11-13

DE Verwendete Symbole EN Symbols used FR Symboles IT Simboli utilizzati ES Símbolos empleados BG Използвани символи HU Használt szimbólumok
EL Χρησιμοποιούμενα σύμβολα HR Korišteni simboli utištis NL Gebruikte symbolen PT Símbolos utilizada PL Używane symbole SL Použité symbole

| | CE | REF | LOT | MD | | | | | | | |
|-----------|----------------|-------------------|--------------------|-------------------------|---------------------------|--------------|----------------------|-------------|--|--|--|
| DE | CE-Kennzeichen | Artikelnummer | Chargennummer | Medizinprodukt | Nicht wiederverwenden | Hersteller | Herstellertatum | Inhalt | Trocken aufbewahren | | |
| EN | CE mark | Article number | Batch number | Medical device | Do not re-use | Manufacturer | Date of manufacture | Content | Keep dry | | |
| FR | Marquage CE | Référence | Numéro de lot | Dispositif médical | Ne pas réutiliser | Fabricant | Date de fabrication | Contenu | Conservier au sec | | |
| IT | Marchio CE | Codice articolo | Numero di lotto | prodotto medicinale | Non riutilizzare | Produttore | Data di produzione | Contenuto | Conservare all'asciutto | | |
| ES | Marca CE | N.º de artículo | Número de lote | dispositivo médico | No reutilizable | Fabricante | Fecha de fabricación | Contenido | Conservar el producto en un lugar seco | | |
| BG | Маркировка CE | Номер на артикула | Номер на партидата | Медицинско устройство | Не използвайте повторно | Производител | Дата на производство | Съдържание | Съхранявайте на сухо място | | |
| HU | CE-jelölés | Kéklaszám | Tételszám | Orvostechnikai eszköz | Nemjelle újrahasználni | Gyártó | Gyártás dátuma | Tartalom | Száraz helyen tárolandó | | |
| EL | Σημά CE | Αριθμός προϊόντος | Αριθμός παρτίδας | Ιατροτεχνολογικό προϊόν | Μην επαναχρησιμοποιείτε | Κατοσκευστής | Ημερομηνία παραγωγής | Περιεχόμενο | Φυλάσσετε σε ξηρό μέρος | | |
| HR | Oznaka CE | Broj artikla | Broj šarže | medicinski proizvod | Nemojte ponovno koristiti | Proizvođač | Datum proizvodnje | Sadržaj | Čuvajte na suhom mjestu | | |
| NL | CE-keurmerk | Artikelnummer | Lotnummer | medisch hulpmiddel | Niet hergebruiken | Fabrikant | Productiedatum | Inhoud | Droog bewaren | | |
| PT | Marcação CE | N.º de artigo | N.º de lote | dispositivo médico | Não reutilizar | Fabricante | Data de fabrico | Conteúdo | Conservar em local seco | | |
| PL | Oznaczenie CE | Numer artykułu | Numer partii | wyrob medyczny | Nie używać ponownie | Producent | Data produkcji | Trzęś | Przechowywać w suchym miejscu | | |
| SL | Značka CE | Číslo výrobku | Číslo šarže | zdravotniško výrobko | Ne uporabljajte ponovno | Výrobca | Dátum výroby | Vsebina | Skladovati na suhom mestu | | |

| | | | PZN | | | | | | |
|-----------|--|--|---|---|--|---|---|--|--|
| DE | Vor Sonnenlicht schützen! | Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden | Pharmazentralnummer | Gebrauchsanweisung beachten | Der Grüne Punkt: Duales Sammel- und Verwertungssystem | Internetseite mit Patientenfür Informationen | Eindeutiger Identifikator eines Medizinprodukts | | |
| EN | Keep away from sunlight! | Do not use if the packaging is damaged | Central pharmaceutical number | Follow the instruction manual | the green dot. Dual collection and recycling system | Patient Information Website | Unique device identifier | | |
| FR | Protéger des rayons du soleil! | Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé | Ref. pharm. centrale | Observer le mode d'emploi | Le logo Point vert. Système mixte de ramassage et recyclage | Site web d'information pour les patients | Identifiant unique du dispositif | | |
| IT | Proteggere dalla luce solare! | Non utilizzare se la confezione è danneggiata | Numero centrale farmaceutico | Attenersi alle istruzioni per l'uso | Il punto verde. Sistema di raccolta e riciclaggio duale | Sito web di informazione per il paziente | Identificatore univoco del dispositivo | | |
| ES | Proteja el producto de la luz solar | No use el producto si el embalaje está dañado | Número farmacéutico alemán | Observar las instrucciones de uso | El punto verde. Sistema dual de recogida y reciclado | Sitio web de información al paciente | Identificador único del dispositivo | | |
| BG | Защитете от слънчева светлина! | Не използвайте, ако опаковката е повредена | Фармацевтичен централен номер | Следвайте инструкциите за употреба | Зелената точка. Двойна колекция и система за рециклиране | Вебсайт с информация за пациента | Уникален идентификатор на медицинско изделие | | |
| HU | Védje a napfénytől! | Ne használja, ha a csomagolása sérült | Gyógyszerészeti központi szám | Kövessze a használati útmutatóban leírtakat | Zöld Pont. Kettős gyűjtés és újrahasznosító rendszer | Betegajánló weboldali | Egyedi azkizakozásazonosító | | |
| EL | Προστατέψτε από το φως του ήλιου! | Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι καταστραμμένη | Φαρμακευτικός κεντρικός αριθμός | Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης | Der Grüne Punkt. Doppelsammel- und Recycling-System | Παράρτημα πληροφοριών ασθενών | Μοναδικό αναγνωριστικό ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος | | |
| HR | Zaštitite od sunčevog svjetla! | Ne uporabljajte ako je pakiranje oštećeno | Središnji farmaceutski broj | Pridržavajte se uputa za uporabu | Zelena točka. Dvojni sustav prikupljanja i recikliranja | Stranica s informacijama o pacijentima | Jedinstveni identifikator uređaja | | |
| NL | Beschermen tegen zonlicht! | Niet gebruiken als verpakking beschadigd is | Farmaceutaalnummer | Gebrauksaanwijzing naleven | De groene punt. Dual inzamelen verwerkingsysteem | Patiëntinformatie website | Unieke apparaatidentificatie | | |
| PT | Proteger da luz solar! | Não utilizar se a embalagem estiver danificada | Código de identificação de produto farmacéutico | Respeitar o manual de instruções | Ponto Verde. Sistema de reciclagem e eliminação dual | Website de Informação ao Paciente | Identificador de dispositivo único | | |
| PL | Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem! | Nie używać produktu w przypadku uszkodzenia opakowania | Centralny numer farmaceutyczny | Przestrzegać instrukcji użytkownika | Zielony punkt. Dualny system zbierki i ponownego przetwarzania | Strona internetowa z informacjami dla pacjentów | Unikalny identyfikator urządzenia | | |
| SL | Čraščite pred direktnim žarenjem! | Nepoužívajte, ak je obal poškodovan | Číslo farmaceutické centrality | Zohľadniť návod na použitie | Zelený bod. Systém dvojnásobného zberu a recyklácie | Stránka stran z informacijami za bolnike | Edinstven identifikator naprave | | |

90 x 100 mm

DE

Zweckbestimmung SERVIX® Kombi-Tracheokompress AL standard, gelocht polstern das Kanülenschild ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

Indikation Tracheotomie oder laryngektomisierte Trachealkanülenträger mit starker Sekretbildung.

Beschreibung Die abwaschbare, für Feuchtigkeits- und chloridreiche Schützt die Kleidung vor dem Durchweichen bei starker Sekretbildung. Die Aluminiumbeschichtung reduziert das Verkleben der Kompress mit der Haut. Die Lochung ermöglicht einen sicheren Sitz ohne zu verstricken.

Anwendung Trachealkanüle vor Einsetzen durch das Loch der Kompresse schieben (mit der beschriebenen Seite zum Kanülenschild und der aluminiumbeschichteten Seite zum Tracheostoma), bis das Kanülenschild gut abgepolstert ist. Trachealkanüle anschließend wie gewohnt einsetzen.

Zum Entfernen, Trachealkanüle wie gewohnt herausnehmen, die Kompress vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen. – **Wechselintervalle:** bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden. – Bei Hautirritation, eine Kompress ohne Aluminiumbeschichtung verwenden und einen Arzt aufsuchen.

EN

Intended purpose SERVIX® Kombi Tracheal Compress AL, standard, with punched hole provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

Indication Tracheostomised or laryngectomised tracheal cannula users with heavy secretions.

Description The wipeable, impermeable layer protects clothing from becoming soaked in case of heavy secretions. The punched hole ensures a secure fit and prevents slipping. The aluminium coating helps prevent the compress from sticking to the skin. The punched hole ensures a more secure fit and prevents slipping.

Application Slide the tracheal cannula through the punched hole of the compress (with the aluminium coating to the tracheostomy) until the neck flange is well cushioned. Then insert the tracheal cannula as usual. To remove, pull out the tracheal cannula as usual, pull the compress off the cannula tube and dispose of it.

– **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours. – If the skin is irritated, use a compress with no aluminium coating and consult a doctor.

FR

Destination médicale Les SERVIX® Compresses trachéales combinées AL, standard, perforées amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

Indication Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une forte sécrétion.

Description La couche extensible imperméable à l'humidité protège le vêtement contre un ramollissement complet en cas de forte sécrétion. La surface ajourée permet une assise sûre sans glisser. Le revêtement aluminium réduit la tendance au collage de la compress sur la peau. La surface ajourée permet une assise sûre sans glisser.

Utilisation Avant la mise en place de la canule trachéale, la faire passer par le trou de la compress (le côté métallisé aluminium pointe vers le trachéostome) jusqu'à ce que la plaque de canule soit bien rembourrée. Ensuite, mettre la canule trachéale en place comme d'habitude.

Pour l'enlèvement, extraire la canule trachéale comme d'habitude, retirer la compress de la tube de canule et les mettre au rebut. – **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures. – En cas d'irritation cutanée, utiliser une compress sans revêtement aluminium et consulter un médecin.

IT

Descrizione d'uso SERVIX® Compressa tracheale combinata AL, standard, perforata rivestono la flangia assorbendo la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

Indicazione Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con forte secrezione.

Descrizione Lo strato lavabile, resistente all'umidità protegge gli indumenti dalla penetrazione di liquidi in caso di forte secrezione. Il foro consente un alloggiamento sicuro senza il pericolo di scivolamenti. Il rivestimento in alluminio riduce l'adesione della compressa alla pelle. Il foro consente un alloggiamento sicuro senza il pericolo di scivolamento.

Impiego Prima dell'impiego inserire la cannula tracheale nel foro della compressa (con il lato rivestito in alluminio rivolto verso la tracheostomia) finché la flangia non è ben rivestita. Quindi utilizzare la cannula tracheale come di consueto.

Per la rimozione, togliere la cannula tracheale come di consueto, estrarre la compressa dal tubo della cannula e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore. – In caso di irritazione cutanea, utilizzare una compressa senza rivestimento in alluminio e consultare un medico.

ES

Uso previsto Las SERVIX® Compressas tracheales combinadas AL, estándar, perforadas ranuradas sirven como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

Indicación Para pacientes traqueotomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción intensa.

Descripción La capa lavable e impermeable protege la ropa frente a la penetración de humedad en caso de secreción intensa. La perforación permite una fijación segura sin resbalamientos. El recubrimiento de aluminio reduce la adhesión de la compressa a la piel. La perforación permite una fijación segura sin resbalamientos.

Aplicación Antes de insertar la cánula traqueal, introduzca la para la perforación de la compressa (con la cara recubierta de aluminio hacia el traqueostoma) hasta que la placa de la cánula quede bien acolchada. A continuación, inserte la cánula de la manera habitual.

Para la extracción, retire la cánula traqueal de la manera habitual, extraiga la compress del tubo de la cánula y deséchela. – **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas. – En caso de irritación cutánea, utilice una compress sin recubrimiento de aluminio y busque asistencia médica.

BG

Предназначение SERVIX® Комбинирани трахеални компреси AL, стандартни, с отворнация за подплата на плочката на канюлата и поглвят итцианция от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразняване на кожата и инфекции.

Показание Трахеотомирани или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и отделящи голямо количество секрет.

Описание Избърсващото се, непроницаемо влага покритие предпазва дермита от намокране при отпускане на голямо количество секрети. Алуминиовото покритие намалява сплването на компреса с кожата. Отворите осигуряват стабилно положение и предотвратяват изплъзване.

Приложение Преди поставяне промушете трахеалната канюла през отвора на компреса (със страната с покритие към плочката на канюлата и страната с алуминиово покритие към трахеостомата) така, че плочката на канюлата да е добре покрита. След това поставете трахеалната канюла както обикновено. За отстраняване извадете трахеалната канюла както обикновено, издърпайте компреса от тръбата на канюлата и го изхвърлете. – **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа.

HU

Rendeltetés SERVIX® standard kombinált légszívó-sebármó AL, lyukas kárpázzal alulról a kanülájszét és fészálja a légcsőnyílásból távozó váladékot a bőrirritáció és a fertőzéses megelözése érdekében.

Javallat Légszívómentészen vagy gége mértéti eltávolításán áttéssel, légszívóknál viselő betegek részére erős váladékképződés esetén.

Leírás A letörülhető, nedvségset nem ártószethető réteg erős váladékképződés esetén véd a ruházatot az átázástól. Az alumínium-réteg szökkeni a sebármó bőre ragadáást. A lyukas stabil lélszekézet tesznek lehetővé és megakadályozás és ékcsúszást.

Háznlat Mielőtt behelyezi a légszívóknál, dugja át a sebármó lyukán (a réteggel bevéd oldálával a kanülájszét felé és az alumínium-réteggel bevéd oldalával a légszívónyílás felé) úgy, hogy a kanülájszét jól alj legyen rájáratva. Ezt követően helyezze be a légszívóknál a szokásos módon.

– **Cseréintervallum:** minden kanülárcser, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként.

EL

Prelopötményen chrisz Συνδυάζομενο επιθέμια τραχειοστομίας SERVIX® Kombi AL, σtάνταρ, με σπή τοποθετούντο στο επιθέμια σωλήνα και απορροφούν από το τραχειοστομα τα εξεργόμενα εκκρίματα, για την πρόληψη δερματικών ερεθισμών και μολύνσεων.

Ενδείξεις Άτομα με ριντοραχικό σωλήνα με τραχειοστομή ή λαρυγγεκτομή, με υψηλή συγκέντρωση εκκρίσεων.

Περιγραφή Η καθάρσιμη, μη διαπερή για ύδατα σχηματίζει προστατευτικά το ροχά από διαβήρη λύγη υψηλής συγκέντρωσης εκκρίσεων. Η επικάλυψη αργιλίου εμποδίζει την κόλληση του επιθέματος στο δέρμα. Η σπή διακεκλιάνει την ασφαλή έκθεση χωρίς κίνδυνο ολίσθησης.

Εφαρμογή Θήσητε τον ριντοραχικό σωλήνα στην τοποθέτηση μέσα από την σπή του επιθέματος, με την πλευρά με επικάλυψη να δείχνει προς το επιθέμια σωλήνα και την πλευρά με επικάλυψη αργιλίου να δείχνει προς το τραχειοστομό, μέχρι το μολκό τμήμα να ανακουμπά καλά στο επιθέμια σωλήνα. Τοποθετήστε σπή σπύρητα τον ριντοραχικό σωλήνα ως συνήθως.

Για την απόσυρση, αφαιρέστε τον ριντοραχικό σωλήνα ως συνήθως, αφαιρέστε το επιθέμια από τον σωλήνα κάνοντας και απορρίψτε. – **Διάστημα αλλαγής:** σε κάθε αλλαγή σωλήνα, εφόσον απαιτείται σπύρητα, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες.

HR

Namjena Kombinirana trachealna kompres SERVIX® AL, standardna, perforirana oblažu pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz tracheostome kako bi se sprječile iritacije kože i infekcije.

Indikacija Traheotomirani ili laringektomirani korisnici trachealnih kanila s jakim lučenjem sekreta.

Opis Sloj koji se može obrisati i koji ne propušta vlagu štiti odjeću od promućivanja u slučaju jakog lučenja sekreta. Aluminijski premaz smanjuje prijeljepljivanje komprese na kožu. Perforirani otvor omogućuje bolje učvršćivanje bez klizanja.

Primjena Trachealnu kanilu prije uporabe gumite kroz otvor na kompresi (tako da je strana s premazom okrenuta prema pločici kanile), a strana aluminijskim premazom prema tracheostomi) sve dok pločica kanile nije dobro obložena. Trachealnu kanilu potom umetnite kao i obično.

– **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata.

NL

Beoogd gebruik SERVIX® Kombi-tracheokompress AL standaard, geperforeerd vullen het canuleschild op en absorberen afscheiding die uit het tracheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicatie Getraheotomiseerde of gelaryngectomiseerde patiënten met ernstige afscheiding.

Beschrijving De afveegbare, vochtondoorlatende laag beschermt kleding tegen doornvoen bij hevige afscheiding. De aluminium coating zorgt ervoor dat het kompres minder aan de huid kleefft. De perforatie zorgt voor een goede pasvorm zonder te verschuiven.

Toepassing Duw vóór het inbrengen de tracheale canule door het gat in het kompres (met de gecoatete zijde naar de canulesfichting gericht en de aluminium gecoatete zijde naar het tracheostoma) totdat het canule schild goed is opgevuld. Brevng vervangen de tracheale canule in zoals gewoonlijk.

Vóór de verwijdering dient u de tracheacanule er zoals gewoonlijk uit te nemen, het kompres van de canulebuis af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vakier indien nodig, ten minste elke 24 uur.

PT

Utilização prevista Compressa traqueal combinada SERVIX® AL standard, perfurada revestem a flange traqueal e absorvem as segregações do ostoma traqueal, prevenindo irritações cutáneas e infeções.

Indicação Portadores de cánulas de traqueostomia ou laringectomia em formação de secreções acentuadas.

Descrição A camada lavável, impermeável à humidade, protege o vestuário em caso de formação acentuada de secreções. O revestimento de alumínio reduz a aderência da compressa à pele. A perfuração permite um assentamento seguro e fino.

Aplicação Antes da colocação, passar a cánula traqueal através do orifício da compressa (com o lado revestido virado para flange da cánula e o lado revestido a alumínio virado para o ostoma traqueal), até a flange da cánula ficar bem revestida. Em seguida, colocar a cánula traqueal como habitualmente.

– **Intervalo de substituição:** a cada mudança da cánula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas.

PL

Przeznaczenie Kombinowany kompres tracheostomijny SERVIX® AL standard, z otworami funkcje podkładu pod kolnierzy kanilii przyczyniają wydzielinę wydostającą się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

Wskazania Osoby po tracheotomii i laryngotomii, noszące kanilie tracheostomijne, z intensywnym strumieniem wydzielin.

Opis Zmywalna warstwa nieprzepuszczająca wilgoci zabezpiecza odzież przed przemoknięciem w przypadku intensywnego powstawania wydzielin. Powłoka aluminiowa ogranicza przyklejanie się kompresu do skóry. Otwory zapewniają bardziej stabilne ułożenie i zapobiegają zdeslizowaniu się.

Zastosowanie Wsuń kanilie tracheostomijne przez otwór w kompresie (stroną z powłoką zwróconą do kolnierzy kanilii i stroną z powłoką aluminiową zwróconą do tracheostomii), tak by kolnierz rąki został dobrze otoczony. Następnie wsuń jak zawsze kanilie tracheostomijne.

W celu zdjęcia należy jak zwykle wyciągnąć kanilie tracheostomijne, wyciągnąć kompres z rurki kanilii i przekazać do utylizacji. – **Częstotliwość zmieniania:** przy każdej zmianie kanilii, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny.

SL

Prvidljeni namen Kombinirana standardna trachealna kompres za luknju SERVIX® AL oblažinjno štitićnik kanile in vpijeje sekret iz tracheostome ter tako prepreči draženje kože in oklube.

Indikacija Traheotomirani in laringektomirani uporabniki trachealnih kanil z močnim nastajanjem sekreta.

Opis Za vlago neprepustna plast, ki je mogoče obrisati, oblažnja vseh del premočljivo ob močnem nastajanju sekreta. Aluminijska plast zmanjša prilepljanje komprese na kožo. Luknje omogočajo trdo namestitev brez drsenja.

Uporaba Trachealno kanilo pred vstavljanjem potisnite skozi luknjo kompres (z prevlečeno stranjo proti štitiću za kanilo in aluminijsko stranjo proti tracheostomi), da bo štitićnik kanile dobro oblažinjeno. Trachealno kanilo nato vstavite kot običajno.

Trachealno kanilo odstranite kot običajno, kompres pa povlecite s cevice kanile in jo odstranite. – **Interval za zamenjavo:** pri vsaki zamenjavi kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakih 24 ur.